ー1ー2022ー

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための５か国語翻訳版広報

No.295
Phát hành：UBND.Tp kanuma
発行：鹿沼市役所
Biên tập：Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma
編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま

Nhân vật Berry
ベリーちゃん

■Lời chúc năm mới **Kanuma Shichou （Thị trưởng thành phố kanuma ） Sato Shin**

Chúc mừng năm mới. Cám ơn mọi người đã hợp tác trong các biện pháp phòng chống lại Corona virut mới vào năm ngoái.
Năm nay cũng vậy, các công tác tiêm chủng v.v sẽ được thực hiện nhanh chóng và an toàn. Tôi mong muốn mọi người cũng phòng ngừa lây nhiễm.
Năm nay,Tôi thật lòng hy vọng rằng nó sẽ là một năm làm cho nụ cười của mọi người tỏa sáng.

■新年のあいさつ **鹿沼市長　佐藤　信**

あけましておめでとうございます。昨年は新型コロナウイルス対策など皆さんに協力していただき、ありがとうございました。今年も、ワクチン接種などを、はやく安全に行います。皆さんも感染予防をお願いします。
今年が、皆さんにとって笑顔が輝く１年となることを心からお祈りします。

■Cho vay khoản chuẩn bị nhập học **Kyouiku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari**
（Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục） ☎0289(63)2234

Cho vay khoản tiền chuẩn bị nhập học cho những học sinh tiếp tục vào chuyên ngành hoặc cấp ba.
Để biết thêm chi tiết , vui lòng hỏi bộ phận chính sách tổng hợp ban giáo dục. （Shimin Jouhou Senta- tầng 4）

■入学準備金を貸します **教育総務課総務政策係☎0289(63)2234**

高校、専修学校に進学する人に、入学準備金を貸します。
詳しくは、教育総務課総務政策係に聞いてください。（市民情報センター4階）

■Trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho các gia đình đang nuôi con nhỏ **Kosodate Shienka Kodomo Kyufu Gakari**
（Bộ phận trợ cấp trẻ em ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ） ☎ 0289(63)2172

Đối tượng　Người đang nhận tiền trợ cấp của trẻ em v.v, người giám hộ của trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2003 ～ ngày 31 tháng 3 năm 2022
Số tiền　1 đứa trẻ　50,000 yen
＊ Bản hướng dẫn sẽ được gửi qua đường bưu điện. Nếu bạn có vấn đề gì không hiểu , vui lòng liên hệ hỏi bộ phận trợ cấp trẻ em.

■子育てする家庭への臨時特別給付 **子育て支援課こども給付係　☎0289(63)2172**

対象者　2003年4月2日～2022年3月31日までに生まれた子の保護者で、児童手当をもらっている人など。
金額　こども1人　100,000円
＊案内を郵送します。分からないことがあったら、こども給付係に聞いてください。

■Tiền trợ cấp đặc biệt **Kosodate Shienka Kodomo Kyufu Gakari**
（Bộ phận trợ cấp trẻ em ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ） ☎ 0289(63)2172

Sẽ được cung cấp tiền trợ cấp đặc biệt để hỗ trợ việc nuôi dạy trẻ.
Đối tượng　Mẹ đang nuôi trẻ sơ sinh　từ ngày 1 tháng 4 năm 2021 ～ ngày 31 tháng 3 năm 2022
Số tiền　1 đứa trẻ　100,000 yen
Để biết thêm chi tiết , vui lòng liên hệ hỏi bộ phận trợ cấp trẻ em.

■特別給付金 **子育て支援課こども給付係　☎0289(63)2172**

子育てを支援するために特別給付金を支給します。
対象者　2021年4月1日～2022年3月31日に生まれた子を育てている母親
金額　こども1人　100,000円
詳しくは、こども給付係に聞いてください。

■Về thu gom rác **Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari**
（Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải） ☎0289(64)3241

Rác sẽ được thu gom vào ngày 10 tháng 1 (Thứ hai • Ngày lễ). Vui lòng mang đến trạm rác trước 8:30.

■ごみ収集について **廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

1月10日（月・祝日）は、ごみの収集をします。8：30までにごみステーションに出してください。

■Nếu bị bệnh vào ban đêm hoặc vào ngày nghỉ thì sao?
■休みの日や夜 病気になってしまったら？

Trước tiên, chúng ta hãy liên lạc với tổng đài tư vấn điện thoại khẩn cấp
まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Trẻ em ☎#8000
(Giờ tiếp nhận ： Thứ hai ～ Thứ bảy 18:00～8:00 Chủ nhật • Ngày lễ Giờ tiếp nhận：0:00～ 24:00)
Người lớn ☎#7111
(Giờ tiếp nhận： Thứ hai ～Thứ sáu 18:00～22:00 Thứ bảy • Chủ nhật • Ngày lễ 16:00～22:00)

子ども☎#8000（受付時間：月～土は 18:00～8:00 日・祝日は 24時間受付します）
おとな☎#7111（受付時間：月～金は 18:00～22:00 土・日・祝日は 16:00～22:00）

Khi đi đến「Phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ」thì, hãy chắc chắn gọi điện thoại trước cho chúng tôi trước khi bạn đi.
（☎0289-65-2101 Kaijima machi 5027-5）

「休日・夜間急患診療所」に行くときは、行く前に、必ず電話をしてください。
（☎0289-65-2101 貝島町5027-5）

■Thành phố tái sử dụng sách **Toshokan (Thư viện) ☎0289-64-9523**

Bán tạp chí hoặc sách không còn sử dụng trong thư viện .
Thời gian Ngày 5 tháng 2 （thứ bảy） ngày 6 tháng 2 (chủ nhật)
①10:00～11:00 ②11:30～12:00 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00
Địa điểm Thư viện tòa nhà chính Tầng 2
＊Mỗi lần , sức chứa là 50 người .
＊1 người 1 tờ, cần phải có phiếu vào cửa .
＊Vé vào cửa sẽ được phát từ ngày 15 tháng 1. Đi đến thư viện hoặc gọi điện thoại. 1 người chỉ được 2 tờ.

■本のリサイクル市 **図書館☎0289-64-9523**

図書館で使わなくなった本や雑誌を売ります。
とき 2月5日（土）2月6日（日）
①10:00～11:00 ②11:30～12:00 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00
ところ 図書館本館 2階
＊各回、定員は50人です。
＊1人1枚、入場券が必要です。
＊入場券は1月15日から配ります。図書館に行くか、電話をしてください。1人2枚までです。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế **Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai**
（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ **鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931**

☆Hãy biết văn hóa của thế giới！
Cùng trổ tài chế biến các mặt hàng để vui vẻ đón lễ tình nhân nhé！
Thời gian Ngày 4 tháng 2 ,Thứ sáu 10:00～11:30
Địa điểm Machinaka Kyoryuu Puraza
Giáo viên Yukumoto Ligia
Sức chứa 6người （Ưu tiên đăng ký trước）
Học phí (Bao gồm phí nguyên liệu) Hội viên Hiệp hội giao lưu quốc tế 1,000yen(Ngoài ra phí hội viên mỗi năm 1,000yen)
Không phải hội viên 2,500yen(Bạn có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)
Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại

☆世界の文化を知ろう！

バレンタインを楽しむグッズを作りましょう！

と　き　2月4日、　金曜日　10:00～11:30

ところ　まちなか交流プラザ

講　師　行本リジア　（Yukumoto Ligia）

定　員　6人（申込順）

受講料　（材料費込）　国際交流協会会員　1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人　　2,500円(いつでも会員になれます)

申　込　電話で申込みしてください

〇Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài　（Phí tư vấn　Miễn Phí）

Thời gian ：Ngày 19　Tháng 1（Thứ tư）10:00～12:00

＊Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm：Machinaka Kouryu Plaza　Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp

（Kanumashi Shimoyokomachi 1302－5）

Đối Tượng：　Công Dân Quốc Tịch　Nước Ngoài

〇外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

と　き　1月19日（水）10:00～12:00

＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対　象　外国籍市民

〇 Quầy Tư Vấn　dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật,tiếng Việt Nam,tiếng Anh,tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi,những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt　thường　ngày của bạn.

Thời Gian：　Từ Thứ Hai　Đến Thứ Sáu　　9：00～17：00　　※ Có trường hợp không có người,Xin thông cảm

Địa Điểm　：Machinaka Kouryu Plaza　Tầng１　Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp（Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302－5）

〇外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と　き　月曜日から金曜日　9:00～17:00　※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

＊Có trư□□ng h□□p nghi□.Vui lòng kiê□m tra □□ l□□p ho□c

■鹿沼市の日本語教室一覧

＊休みの場合もあります。教室に確認してください

Th□□　曜日	Th□□i gian　時間	Tên l□□p　教室名	Đ i□a điê□m　場所
Ba 火	14:00～15:30	L□□p "Nagomi" 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Tư 水	10:00～11:30	L□□p Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Ba□y, Chu□ nhâ□t 土・日	Thông tin chi tiê□t　Cô Kakinuma(080-3557-2820) Ho□□c Cô Aoki(090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

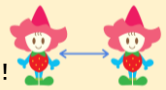
■Chúng ta hãy chú ý Corona virut mới trong kỳ nghỉ lễ năm mới ！！

■年末年始、新型コロナウイルスに注意しましょう！！

Tiệc cuối năm • Tiệc đầu năm **忘年会・新年会** Nói chuyện trong khi vừa uống rượu , vừa ăn. Khi ở trong căn phòng nhỏ trong thời gian dài. お酒を飲みながら話をしたり、 ごはんを食べたりするとき。 狭い部屋に長い時間いるとき。 	**Tụ tập cùng người thân hoặc bạn bè** **親せきや友だちとの集まり** Khi tập hợp nhiều người đến với nhau, khi gặp một người mà không phải lúc nào cũng gặp. たくさんの人が集まるとき、いつも会わない人に会うとき。 	**Đón giao thừa • Đón năm mới（Đón tại chùa hoặc đền）** **年越しイベント・初詣** Khi rất nhiều người tụ hợp lại với nhau. Hãy chú ý ngay cả ở ngoài trời たくさんの人が集まるとき。 屋外でも注意しましょう！

●Hãy đeo mặt nạ vào！
●マスクをつけよう！

●Hãy rửa tay！
●手を洗おう！

●Hãy để một khoản trống ở giữa mọi người
●人との間を空けよう！


○Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi　☎028-678-8282
Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới ,　Vui lòng gọi cho chúng tôi.　**Giờ tiếp nhận**　0:00～24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン　☎028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。　**受付時間**　0:00～24:00

■Về việc tiêm chủng Corona virut mới（ về lần 3）　**Shingata Coronauirusu Kansen Yobou Taisakushitsu**
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới)☎0289-63-8393
Kanuma Shi Yoyaku・Soudan Co-ru Senta-(Tổng đài tư vấn ・Đặt lịch Tp kanuma) ☎0570-020-212

Thành phố Kanuma sẽ gửi phiếu tiêm chủng lần 3 cho những người đã tiêm lần 2. Chúng tôi sẽ gửi theo thời gian của tiêm chủng lần 3.
Thông tin mới có thể được tìm thấy trên trang chủ của thành phố hoặc vui lòng kiểm tra tại tổng đài tư vấn ・Đặt lịch.

■新型コロナワクチン接種について（3回目について）　新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393
鹿沼市予約・相談コールセンター　☎0570-020-212

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。
新しい情報は市のホームページや、予約・相談コールセンターで確認してください。

■Hãy cùng nhau chuẩn bị sẵn sàng！

Corona virút mới có thể lây nhiễm cho bất kỳ ai. Đối với những lúc như vậy, hãy chuẩn bị những thứ như hình dưới đây.

■準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

Thức ăn：Đồ hợp bảo quản được lâu, dễ ăn **食べる物**：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。 	**Dung dịch sát khuẩn** ：Hãy khử trùng thường xuyên những nơi mọi người sử dụng **消毒液**：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。 	**Hạ sốt（thuốc hạ sốt）**：Chuẩn bị sẵn sàng để an tâm. **解熱剤（熱を下げる薬）**：用意しておくと安心です。
Nhiệt kế：Đo nhiệt độ để kiểm tra tình trạng thể chất của bạn. **体温計**:熱をはかって体調を確認しましょう。 	**Khẩu trang**：Chuẩn bị sẵn mặt nạ dùng một lần rồi bỏ **マスク**：使い捨てのマスクを準備しておきましょう 	

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau				
Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam	Hội giao lưu quốc tế Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp	